

Collazione

I, 1 v. 1	K: De touz max n'est nus plesanz Mt: De toz mauz n'est nus plaisans O: De touz max n'est nuns plaisanz S: De touz maus n'est nus plaisans T: De tous maus n'est nus plaisans ?V: De touz maux n'est nus plesanz X: De touz maus n'est nus plaisans Z: De tous maus n'est plaisans -1
I, 2 v. 2	K: forz seulement cil d'amer, Mt: fors seulement cil d'amer, O: fors soulement cil d'amer, S: fors seulemant cil d'amer, T: fors solement cil d'amer, ?V: forz seulement cil d'amer, X: fors seulement cil d'amer, Z: fors seulement cil d'amer,
I, 3 v. 3	K: més cil est douz et poignanz Mt: més cil est douz et poignanz O: mais cil est douz et poignanz S: mais cil est dous et puissans T: mais cil est et poignans -1 ?V: més cil est douz et poignanz X: mais cil est douz et poignans Z: mais cil est fel et poingnans
I, 4 v. 4	K: et deliteus a penser Mt: et deliteuz a penser O: et delitous a panser S: et de li dous en penser T: et delitex a penser ?V: et deliteus a penser X: et deliteus a penser Z: et deliteus a penser
I, 5 v. 5	K: et tant set biau conforter, Mt: et tant set biau conforter, O: et tant set biau conforter, S: et tant set biau conforter, T: et tant set bel conforter, ?V: et tant set biau conforter, X: et tant set biau conforter, Z: et tant set bel conforter,

I,6 v.6	K: et des granz biens i a tant Mt: et de grans biens i a tant O: et de granz biens i a tant S: et des grans biens i a tant T: et de grans biens i a tant ?V: et de granz biens i a tent X: et de grans biens y a tant Z: et de grans biens i a tant
I,7 v.7	K: que nus ne s'en doit oster. Mt: que nus ne s'en doit oster. O: que nuns ne s'en doit oster. S: que nus ne s'an doit oster. T: ke nus ne s'en doit oster. ?V: que nus ne s'en doit oster. X: que nus ne s'en doit oster. Z: ke nus ne s'en doit oster.
II,1 v.8	K: Fins amis obedianz, Mt: Finsamans, -4 O: Fins amis obedianz, S: Fins amis obediens, T: Fins amis obedians, ?V: Finz amis obedianz X: Fins amis obediens, Z: Finsamans obedians,
II,2 v.9	K: vueil a ma dame encliner. Mt: vueil a ma dame encliner. O: vuil a ma dame encliner. S: voil a ma dame ancliner. T: voil a ma dame encliner. ?V: vueil a ma dame encliner. X: vueil a ma dame encliner. Z: voel a ma dame encliner.
II,3 v.10	K: Je ne puis estre dolanz, Mt: Je ne puis estre dolens, O: Je ne puis estre dolanz, S: Je ne puis estre dolens, T: Je ne puis estre dolans, ?V: Je ne puis estre dolenz, X: Je ne puis estre dolens, Z: Ja ne puis estre dolans,
II,4 v.11	K: quant je oi de li parler; Mt: quant oi de li parler; -1 O: quant oi de li parler; -1 S: des j?oï de li parler; T: quant je oc de li parler; ?V: quant je oi de li paller; X: quant je oi de li parler; Z: quant je oc de li parler;

II,5 v.12	K: tant me plest a remenbrer, Mt: tant me plest a ramembrer, O: tant me plait a remembrer, S: tant me plaist a remembrer, T: tant me plaist a ramembrer, ?V: tant me plest a remirer , X: tant me plest a remenbrer, Z: tant me plaist a ramembrer,
II,6 v.13	K: que de touz max m'est garanz Mt: que de toz max m'est garans O: que de touz max m'est garanz S: que de maus m'est a garans T: ke de tous biens m'est garans ?V: que de touz maux m'est garanz X: que de touz maus m'est garens Z: ke de tous biens m'est garans
II,7 v.14	K: sa biauté a recorder. Mt: sa biauté a recorder. O: sa beautez a recorder. S: sa biauté a recorder. T: sa beautes a recorder. ?V: sa biauté a recorder. X: sa biauté a recorder. Z: sa biautes a recorder.
III,1 v.15	K: Amors, quant vous m'avez mis Mt: Amors, quant vos m'aves mis O: Amors, quant vos m'avez mis S: Amors, quant vos m'avez mis T: Amors, quant vous m'aves mis ?V: Amours, quant vous m'avez mis X: Amors, quant vos m'avez mis Z: Amours, quant vous m'aves mis
III,2 v.16	K: lié en vostre prison, Mt: lié en vostre prison, O: liié en vostre prison, S: loié en vostre prison, T: lié en vostre prison, ?V: lié en vostre prison, X: lié en vostre prison, Z: lié in vostre prison,
III,3 v.17	K: melz ameroie estre ocis Mt: mielz ameroie estre ocis O: mieuz ameroie estre ocis S: mex ameroie estre ocis T: miex ameroie estre ocis ?V: miex ameroie estre ocis X: melz ameroie estre ocis Z: miex ameroie estre ocis

IV,3 v.24	K: si m?a vostre amor surpris Mt: si m?a vostre amors sospris O: si m?a vostre amour sopris S: si m?a vostre amor souzpris T: si m?a vostre amor sospris ?V: si m?a vostre amor seurpris X: si m?a vostre amor surpris Z: si m?a vostre amours souspris
IV,4 v.25	K: et vostre plesant façon, Mt: et vostre plaisanz façon, O: et vostre plaisant façon, S: et vostre plaisans façon, T: et vostre plaisansrenons, ?V: et vostre plesant façon, X: et vostre plaisant façon, Z: et vostre plaisansrenon,
IV,5 v.26	K: et biautez a tel foison Mt: et biautez a tel foison O: et beautez a tel foison S: et biautez a tel foison T: et beautes a tel fuison ?V: et biautez a tel foison X: et biautez a tel foison Z: et biautes a tel fuison
IV,6 v.27	K: qui resplent en vostre vis Mt: qui resplent en vostre vis O: qui resprenta vostreavis S: qui resplent en vostre vis T: qui resplent en vostre vis ?V: qui resplent en vostre vis X: qui resplent en vostre vis Z: ki resplent en vostre vis
IV,7 v.28	K: et des les piez jusqu?en son. Mt: et des les piez jusqu?en son. O: des les piezenjusque en son. S: et des les piez jusqu?an son. T: et des les piesdusk?en son. ?V: et des les piez jusqu?en son. X: et des les piez jusqu?en son. Z: ettes les piesdusk?en son.
V,1 v.29	K: Je de vos peüsse avoir, Mt: Se de vos poïsse avoir, O: Se de vos peüsse avoir, S: Se de vos peüsse avoir, T: Se de vous peüsse avoir, ?V: Se de vous peüsse avoir, X: Se de vos poïsse avoir, Z: Se de vous peüsse avoir,

V, 2 v.30	K: dame, un pou plus biau senblant, Mt: dame, un poi plus bel senblant, O: dame, un pou plus beau semblant, S: dame, un po plus bel samblant, T: dame, un poi plus bel sanblant, ?V: dame, un plus tres biau semblant, X: dame, un pou plus biau semblant, Z: dame, un pau plus bel samblant,
V, 3 v.31	K: je ne savroie voloir Mt: je ne savroie voloir O: je ne savroie voloir S: je ne querroie jamais T: je ne savroie voloir ?V: je ne savroie voloir X: je ne savroie voloir Z: je ne saroie voloir
V, 4 v.32	K: querre Dieu merci plus grant, Mt: querre Dieu merci si grant, O: querre Deu merci si grant, S: anvers Dieu merci si grant, T: querre Dieu merci si grant, ?V: querre Dieu merci plus grant, X: querre Dieu merci plus grant, Z: querre Dieu merci plus grant,
V, 5 v.33	K: que de joie avroie tant Mt: que de joie avroie tant O: que de joie avroie tant S: que je doie avoir tant T: ke de joie avroie tant ?V: que de joie avroie tant X: que de joie avroie tant Z: ke de joie avroie tant
V, 6 v.34	K: que tuit autre honme, pour voir, Mt: que tuit autre home, por voir, O: que tuit autre home, por voir, S: pueent tuit autre home, por voir, +1 T: que tout autre home, pour voir, ?V: que tuit autre honme, pour voir, X: que tuit autre home, por voir, Z: ke tout autre houme, pour voir,
V, 7 v.35	K: seroient vers moi dolent. Mt: seroient vers moi dolent. O: seroient vers moi dolant. S: seroient vers moi aclinant . +1 T: seroient vers moi dolant. ?V: seroient vers moi dolent. X: seroient vers moi dolent. Z: seroient vers moi dolant.

VI,1 v.36	K: Mt: O: Dame, ou toz mes biens atent, S: Dame, ou touz mes biens apent , T: Dame, du tous mes biens atent, ?V: Dame, ou touz mes biens atent, X: Dame, ou touz mes biens atent, Z: Dame, u tous mes biens atent,
VI,2 v.37	K: Mt: O: saichiez, quant vos puis veoir, S: sachiez, quant vos puis veoir, T: saichies, quant vous puis veoir, ?V: sachiez, quant vous puis veoir, X: sachiez, quant vos puis veoir, Z: sacies, quant vous puis veoir,
VI,3 v.38	K: Mt: O: nuns n?a si joieux torment. S: mais n?oi si joieus tormant. T: nus n?a si joieus torment. ?V: nus n?a si joieus torment. X: nus n?a si joieus torment. Z: nus n?a si joieus torment.

- letto 338 volte